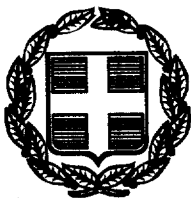




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 254

19 Νοεμβρίου 1999

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2757

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για διεθνείς οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για διεθνείς οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές, που υπογράφηκε στην Τασκένδη στις 2 Μαρτίου 1999, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ ΓΙΑ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, στο εξής καλούμενες Συμβαλλόμενα Μέρη,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν την ανάπτυξη των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων και τη βελτίωση των οδικών επιβατικών και εμπορευματικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών τους και τη διέλευση (transit) μέσω των επικρατειών τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
Πεδίο εφαρμογής

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται:

1. Στις οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και στη διέλευση μέσω των επικρατειών τους.

2. Στα ταξίδια κενών οχημάτων σε σχέση με τις προαναφερθείσες μεταφορές.

ΑΡΘΡΟ 2
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "Μεταφορέας" σημαίνει ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο που είναι εγκατεστημένο σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και έχει το δικαίωμα να εκτελεί μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων οδικώς, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία που ισχύει στη χώρα του.

2. Ο όρος "όχημα" σημαίνει:

α. Για τη μεταφορά εμπορευμάτων: ένα μηχανοκίνητο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων εκ των οποίων τουλάχιστον το μηχανοκίνητο όχημα είναι εγγεγραμμένο στην επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών και το οποίο χρησιμοποιείται και είναι εξοπλισμένο αποκλειστικά για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

β. Για τη μεταφορά επιβατών: κάθε όχημα (πούλμαν και λεωφορεία), κινούμενο με οποιασδήποτε μορφής ενέργεια, εγγεγραμμένο στην επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών, το οποίο δυνάμει της κατασκευής του και του εξοπλισμού του είναι κατάλληλο για τη μεταφορά περισσότερων από εννέα καθήμενων επιβατών, συμπεριλαμβανομένου και του οδηγού.

3. Ο όρος "διέλευση (transit)" σημαίνει τη μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων από έναν μεταφορέα του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών διαμέσου της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Ο όρος "άδεια/εξουσιοδότηση" σημαίνει το χορηγούμενο από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών έγγραφο, σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, το οποίο εξουσιοδοτεί τους μεταφορείς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να εκτελούν οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές στην επικράτεια ή διαμέσου της επικράτειας του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

I. ΕΠΙΒΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Α. ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 3

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών, η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται:

1. Σε όλες τις υπηρεσίες μεταφοράς επιβατών με μίσθωση ή με αμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό με οχήματα, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και με διέλευση μέσω των επικρατειών τους.

Ο όρος "επιβατικές μεταφορές για ίδιο λογαριασμό" σημαίνει τις μεταφορές που πραγματοποιούν οι επιχειρήσεις για τους δικούς τους εργαζόμενους ή ένας μη-κερδοσκοπικός φορέας για τη μεταφορά των μελών του σε συνδυασμό με τον κοινωνικό του σκοπό, υπό τον όρο ότι:

- Η μεταφορική δραστηριότητα είναι μόνο μία βοηθητική δραστηριότητα για την επιχείρηση ή για το φορέα.
- Τα οχήματα που χρησιμοποιούνται αποτελούν περιουσιακό στοιχείο αυτής της επιχείρησης ή του φορέα ή έχουν αποκτηθεί με δόσεις από αυτούς ή έχουν μισθωθεί με σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης μακράς διάρκειας και οδηγούνται από ένα μέλος του προσωπικού της επιχείρησης ή του φορέα.

2. Στις διαδρομές κενών οχημάτων όταν έχουν σχέση με αυτές τις υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 4

Για τους σκοπούς των επιβατικών μεταφορών:

1. Ο όρος "Τακτικές γραμμές" σημαίνει τις γραμμές που παρέχονται για μεταφορά επιβατών σύμφωνα με μία συγκεκριμένη συχνότητα και με συγκεκριμένα δρομολόγια, όπου οι επιβάτες μπορεί να επιβιβάζονται ή να αποβιβάζονται σε προκαθορισμένα σημεία στάσεων. Οι τακτικές γραμμές μπορεί να υπόκεινται στην υποχρέωση συμμόρφωσης προκαθορισμένων ωρολογίων προγραμμάτων και τιμολογίων.

2. Ο όρος "Γραμμές κλειστής διαδρομής" (σαΐτας) σημαίνει γραμμές όπου, μέσω επαναλαμβανόμενων ταξιδίων μεταβάσεως και επιστροφής, προκαθορισμένες ομάδες επιβατών μεταφέρονται από ένα συγκεκριμένο σημείο αναχώρησης σε ένα συγκεκριμένο σημείο προορισμού, που βρίσκονται στην επικράτεια των δύο Συμβαλλόμενων Μερών αντιστοίχως. Κάθε ομάδα επιβατών που έχει πραγματοποιήσει ένα ταξίδι μεταβάσεως θα πρέπει να επιστρέψει στο σημείο αναχώρησης με ένα επόμενο ταξίδι.

α. Κατά την εκτέλεση των γραμμών κλειστής διαδρομής, κανένας επιβάτης δεν μπορεί να επιβιβάζεται ή να αποβιβάζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.

β. Το πρώτο ταξίδι επιστροφής και το τελευταίο ταξίδι μετάβασης, από μία σειρά γραμμών κλειστής διαδρομής, θα πρέπει να είναι άδειο χωρίς επιβάτες.

3. Οι τακτικές και κλειστής διαδρομής γραμμές και οι όροι λειτουργίας τους θα καθορίζονται με αμοιβαία συμφωνία των αρμόδιων αρχών που υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία, είτε απευθείας είτε βάσει των συνομολογούμενων από τη Μικτή Επιτροπή, η οποία θεσπίζεται με το άρθρο 13 της παρούσας Συμφωνίας.

4. Ο όρος "Διέλευση" σημαίνει τη μεταφορά επιβατών που ξεκινούν από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο, διασχίζοντας την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και αντιστρόφως υπό τον όρο ότι κανένας επιβάτης δεν θα επιβιβαστεί ή αποβιβαστεί.

5. Ο όρος "Έκτακτες γραμμές" σημαίνει:

α. Ταξίδια κλειστών θυρών, δηλαδή δρομολόγια όπου το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για να μεταφέρει την ίδια ομάδα επιβατών καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού μεταφέροντάς την από το σημείο αναχώρησης της χώρας όπου το όχημα είναι καταχωρημένο στο σημείο προορισμού στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετ' επιστροφής.

β. Γραμμές όπου εκτελούν το ταξίδι μετάβασης με επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής χωρίς επιβάτες.

γ. Γραμμές που εκτελούν το ταξίδι μετάβασης χωρίς επιβάτες και το ταξίδι επιστροφής με επιβάτες, που επιβιβάστηκαν από το ίδιο σημείο της χώρας όπου το όχημα δεν είναι καταχωρημένο, υπό τον όρο ότι οι επιβάτες:

(1) αποτελούν μία ομάδα διαμορφωμένη από πριν σύμφωνα με μία σύμβαση μεταφοράς που συνάφθηκε πριν την άφιξή τους στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου επιβιβάστηκαν, ή

(2) έχουν μεταφερθεί από πριν από τον ίδιο μεταφορέα σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 2, περίπτωση β' του παρόντος άρθρου, και υπό τον όρο ότι επιβιβάσθηκαν πάλι και μεταφέρθηκαν πίσω στο έδαφος της χώρας έδρας του μεταφορέα,

(3) έχουν προσκληθεί να ταξιδέψουν εντός του εδάφους της χώρας έδρας του μεταφορέα και το κόστος μεταφοράς καλύπτεται από το πρόσωπο που έχει απευθύνει την πρόσκληση.

Β. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

ΑΡΘΡΟ 5

1. Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 5α' θα εξαιρούνται από την ανάγκη οποιασδήποτε άδειας μεταφοράς στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα δεν είναι καταχωρημένο.

2. Οι έκτακτες γραμμές θα εκτελούνται υπό την κάλυψη ενός εγγράφου ελέγχου.

3. Το έγγραφο ελέγχου θα είναι ένα έντυπο ταξιδιού που θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α. το είδος της γραμμής,

β. το κύριο δρομολόγιο,

γ. τον μεταφορέα (τους μεταφορείς) που εμπλέκονται,

δ. έναν πλήρη κατάλογο των επιβατών.

4. Τα βιβλία των εντύπων ταξιδιού θα παρέχονται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο ή από τα όργανα που ορίζονται από αυτές τις αρχές.

5. Οι έκτακτες γραμμές που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 5 θα εξαιρούνται από την ανάγκη άδειας μεταφοράς στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα δεν είναι καταχωρημένο.

Στην περίπτωση της παραγράφου 5 περίπτωση γ1 του άρθρου 4, θα απαιτείται αντίγραφο της συμβάσεως μεταφοράς.

Στην περίπτωση της παραγράφου 5 περίπτωση γ2 του άρθρου 4, το έγγραφο που συνόδευε το όχημα κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μετάβασης με επιβάτες και κατά τη διάρκεια του ταξιδιού επιστροφής χωρίς επιβάτες θα είναι απαραίτητο.

6. Οι τακτικές γραμμές στις μεταφορές transit εκτελούνται με άδειες που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους που αποτελεί τη χώρα διέλευσης, μετά από γραπτή αίτηση μαζί με όλα τα απαραίτητα επισυναπτόμενα έγγραφα που υποβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλό-

μενου Μέρους. Η περίοδος ισχύος της άδειας δεν θα είναι μικρότερη του έτους και θα χορηγείται ατελώς.

7. Για τη διέλευση μέσω της επικράτειας του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στις έκτακτες γραμμές, που πραγματοποιείται από όχημα καταχωρημένο στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν απαιτείται άδεια.

8. Κατά την transit μεταφορά, κανένας επιβάτης δεν θα επιβιβάζεται ή θα αποβιβάζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίζουν διαφορετικά μέσω της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 13.

9. Δεν απαιτείται κάποια άδεια για την επισκευή ενός λεωφορείου που έχει υποστεί βλάβη, καθώς και για ταξίδια οχημάτων χωρίς επιβάτες τα οποία εκτελούν τη μεταφορά, όπως αναφέρθηκε στο άρθρο 3 της παρούσας.

10. Η μεταφορά επιβατών για ίδιο λογαριασμό υπόκειται σε άδεια, η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Οι τακτικές και οι γραμμές κλειστής διαδρομής (σαΐτας) πρέπει να έχουν άδεια.

2. Οι άδειες θα εκδίδονται στο όνομα της μεταφορικής επιχείρησης. Δεν είναι δυνατό να μεταβιβάζονται από την τελευταία σε τρίτα μέρη. Όμως, ο μεταφορέας που έλαβε την άδεια μπορεί να εκτελεί γραμμή μέσω ενός υπεργολάβου, εάν προβλέπεται από τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του οποίου ο υπεργολάβος έχει την έδρα του.

3. Η χρονική περίοδος ισχύος μιας άδειας δεν θα είναι λιγότερη από ένα έτος για τις τακτικές γραμμές και τις γραμμές κλειστής διαδρομής (σαΐτας).

4. Οι άδειες θα καθορίζουν τα ακόλουθα:

α) το είδος της γραμμής,

β) τη διάρκεια ισχύος της άδειας,

γ) το δρομολόγιο της γραμμής, δίνοντας συγκεκριμένα το σημείο αναχώρησης και το σημείο προορισμού, καθώς και τα συνοριακά σημεία διέλευσης.

Στην άδεια επισυνάπτονται τα απαιτούμενα συνοδευτικά έγγραφα που θα καθορίζονται από τη Μικτή Επιτροπή.

Τα ανωτέρω έγγραφα θα εγκρίνονται και θα επικυρώνονται από την εκδούσα αρμόδια αρχή.

5. Αιτήσεις για άδειες θα υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου το όχημα είναι καταχωρημένο. Σε περίπτωση αμοιβαίας συναίνεσης οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα εκδίδουν την άδεια για αυτό το μέρος του δρομολογίου, το οποίο εκτελείται στο έδαφός τους.

6. Η αίτηση σε δύο αντίγραφα θα πρέπει να περιέχει τα στοιχεία που απαιτούνται από την εθνική νομοθεσία, καθώς και ένα σχεδιάγραμμα της γραμμής, που θα περιλαμβάνει ευδιάκριτα σημειωμένες τις στάσεις του λεωφορείου και τα χιλιόμετρα. Οι αρμόδιες αρχές επιτρέπεται να ζητούν από τους μεταφορείς να τους δώσουν οποιαδήποτε σχετικά στοιχεία που μπορεί να θεωρηθούν απαραίτητα.

7. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ένα αντίγραφο της άδειας, εγκεκριμένο από την εκδούσα αρχή ή το πρωτότυπό της, πρέπει να είναι πάνω στο όχημα.

8. Η Μικτή Επιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 13 της παρούσας Συμφωνίας, θα διαμορφώνει και θα μπορεί να τροποποιεί το υπόδειγμα της άδειας.

ΑΡΘΡΟ 7

Μια τακτική γραμμή εγκρίνεται και μπορεί να αρχίσει να λειτουργεί από τη στιγμή που οι υπεύθυνες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν ανταλλάξει τη συγκεκριμένη άδεια μαζί με όλα τα απαραίτητα συνημμένα έγγραφα.

ΑΡΘΡΟ 8

Κατά τη διάρκεια των τριών πρώτων μηνών κάθε ημερολογιακού έτους, οι μεταφορείς που εκτελούν τακτικές γραμμές θα πρέπει να αποστέλλουν στις υπεύθυνες αρχές των χωρών τους τα ακόλουθα στοιχεία σχετικά με το προηγούμενο έτος:

α) τον αριθμό των ταξιδιών και χιλιομέτρων,

β) τον αριθμό των επιβατών.

Τα προαναφερόμενα στοιχεία θα πρέπει να ανταλλάσσονται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΙΙ. ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΑΡΘΡΟ 9

1. Οι μεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφος ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών επιτρέπεται να εκτελούν διεθνείς οδικές εμπορευματικές μεταφορές με μίσθωση ή αμοιβή μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών (διμερείς μεταφορές), καθώς και δια μέσου των επικρατειών τους προς άλλες χώρες (transit μεταφορές) χρησιμοποιώντας μια άδεια η οποία έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Δεν θα υπάρχουν περιορισμοί όσον αφορά τον αριθμό των αδειών που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Όσον αφορά τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές που πραγματοποιούνται από μεταφορείς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, αναχωρώντας από το έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κατευθύνονται για μία τρίτη χώρα (τριγωνικές μεταφορές), μία ειδική άδεια θα εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους από το οποίο ή προς το οποίο πραγματοποιείται η μεταφορά. Αυτές οι ειδικές άδειες μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο από τους μεταφορείς στο όνομα των οποίων έχουν εκδοθεί και δεν είναι μεταβιβάσιμες. Η δυνατότητα έκδοσης τέτοιου είδους αδειών, καθώς και ο αριθμός τους θα καθορίζονται από τη Μικτή Επιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 13 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Ο τύπος των αδειών που αναφέρονται στο άρθρο 9 καθορίζεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών απευθείας ή βάσει των υιοθετούμενων αποφάσεων της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1 της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα ανταλλάσσουν κάθε έτος τις απαιτούμενες άδειες μέσω της διπλωματικής οδού ή μέσω της διαδικασίας που αποφασίζεται από τη Μικτή Επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 13.

2. Κατά τη διάρκεια της αρχικής περιόδου εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, δηλαδή, πριν από την πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 13, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ικανοποιούν τις ανάγκες που αφορούν τις διμερείς και transit οδικές

εμπορευματικές μεταφορές, όπως αυτές οι ανάγκες θα γνωστοποιούνται στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Οι άδειες δεν απαιτούνται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) Μεταφορά αντικειμένων από ένα κρατικό αεροδρόμιο ή προς ένα κρατικό αεροδρόμιο σε περίπτωση ατυχήματος με θύματα ή οποιουδήποτε άλλου ατυχήματος του αεροπλάνου ή εάν το αεροπλάνο πρέπει να προσγειωθεί λόγω αλλαγής της πορείας του ή σε επείγον περιστατικό και στην περίπτωση που οι πτήσεις ακυρώνονται.

β) Μεταφορά ενός χαλασμένου οχήματος και του ρυμουλκουμένου του.

γ) Μεταφορά κηδείας.

δ) Μεταφορά προσωπικών αντικειμένων με την έννοια μετακόμισης οικιακού εξοπλισμού με ειδικά οχήματα.

ε) Μεταφορά ταχυδρομείου.

στ) Μεταφορά εμπορευμάτων για πανηγύρια και εκθέσεις.

ζ) Μεταφορά εξαρτημάτων και άλλων εμπορευμάτων για θέατρα, μουσικές και άλλες πολιτιστικές εκδηλώσεις, τσίρκα και κινηματογραφικές παρουσιάσεις και ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές παραστάσεις.

η) Μεταφορά φαρμακευτικών ή οποιωνδήποτε άλλων υλικών ως βοήθεια σε περίπτωση καταστροφών που προκλήθηκαν από φυσικά φαινόμενα.

θ) Μεταφορά άδειων οχημάτων για αντικατάσταση χαλασμένων οχημάτων, τα οποία θα αναλάβουν τη μεταφορά των εμπορευμάτων που τα χαλασμένα οχήματα δεν μπορούν να εκτελέσουν.

ι) Οχήματα που πραγματοποιούν τεχνική βοήθεια ή επιδιόρθωση των χαλασμένων οχημάτων (οχήματα συντήρησης και επισκευής).

ια) Μεταφορά ενός οχήματος το οποίο πρόκειται να αντικαταστήσει άλλο χαλασμένο όχημα που βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ιβ) Μεταφορά νεκρών ζώων, εκτός εάν η περίπτωση αφορά στη βιομηχανική επεξεργασία πρώτων υλών.

ιγ) Μεταφορά μελισσών ή γόνων ψαριών.

ιδ) Μεταφορά λουλουδιών και άλλων διακοσμητικών φυτών.

ιε) Μεταφορά ενός φορτίου που θα χρησιμοποιηθεί για εκπαίδευση και διαφήμιση.

2. Όσον αφορά στις μεταφορές που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, ο οδηγός πρέπει να έχει όλα εκείνα τα χαρτιά και έγγραφα που ξεκάθαρα αποδεικνύουν ότι συντρέχει μία περίπτωση εκ των προαναφερομένων.

3. Η Μικτή Επιτροπή του άρθρου 13 της παρούσας Συμφωνίας εξουσιοδοτείται να τροποποιεί την ανωτέρω λίστα αυτού του άρθρου.

III. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 13

1. Προκειμένου να ρυθμίζονται όλα τα ζητήματα που αφορούν στην υλοποίηση και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, ιδρύεται μία Μικτή Επιτροπή.

2. Η Επιτροπή αυτή θα αποτελείται από τους εκπροσώπους των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίοι μπορούν να προσκαλούν εκπροσώπους του τομέα των οδικών μεταφορών στις συναντήσεις.

3. Η Μικτή Επιτροπή θα συνεδριάζει μία φορά το χρόνο ή μετά από αίτηση ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, εναλλακτικά στη χώρα κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Η Ημερήσια Διάταξη της συνάντησης θα καθορίζεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που φιλοξενεί τη συνάντηση, ή ζήτησε τη συνάντηση, τουλάχιστον δύο εβδομάδες νωρίτερα.

4. Κάθε συνάντηση θα καταλήγει με την υιοθέτηση ενός Πρωτοκόλλου που θα υπογράφεται από τους επικεφαλής των αντιπροσωπειών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

5. Η Μικτή Επιτροπή θα αποφασίζει επίσης επί του χρονικού ορίου, καθώς και για τον τρόπο που θα γίνεται η ανταλλαγή των στοιχείων και όλων των άλλων σχετικών πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 14

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο ότι οι αρμόδιες αρχές που θα διευθετούν τα ζητήματα που συνδέονται με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας θα είναι:

- Για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών,
- Για τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν, η ουζμπεκική Υπηρεσία Οδικών και Ποτάμιων Μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι τα οχήματα που είναι καταχωρημένα σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος απαλλάσσονται αμοιβαία από όλους τους φόρους, τα τέλη και τους άλλους δασμούς, για τα ακόλουθα είδη που εισάγονται στην επικράτεια των Συμβαλλόμενων Μερών:

α) Καύσιμα σε καθορισμένες ποσότητες για το όχημα.

β) Τα απαραίτητα λιπαντικά για χρήση κατά τη διάρκεια των μεταφορών.

γ) Ανταλλακτικά και εργαλεία που χρησιμοποιούνται για την επισκευή του οχήματος.

2. Τα ανταλλακτικά που δεν χρησιμοποιήθηκαν θα επιστρέφονται, ενώ αυτά που αντικαταστάθηκαν θα εξάγονται ή θα καταστρέφονται ή θα παραδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ισχύει στην επικράτεια της αντίστοιχης Χώρας.

3. Τα οχήματα που περιλαμβάνονται στις ρυθμίσεις της παρούσας Συμφωνίας εξαιρούνται αμοιβαίως από όλους τους φόρους και τους δασμούς εκτός των κατωτέρω:

α) Για τη χρήση (επί πληρωμή) οδικών δικτύων και γεφυρών, χωρίς καμία διάκριση μεταξύ των μεταφορέων των Συμβαλλόμενων Μερών.

β) Για τη χρήση ειδικής άδειας για τη μεταφορά εμπορευμάτων που το μέγεθός τους υπερβαίνει το ανώτερο επιτρεπτό όριο.

ΑΡΘΡΟ 16

Οι μεταφορείς ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και τα πληρώματα των οχημάτων τους θα πρέπει, όταν βρίσκονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να συμμορφώνονται με την εθνική νομοθεσία αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 17
Ασφάλεια

Τα οχήματα των Συμβαλλόμενων Μερών που πραγματοποιούν διεθνείς μεταφορές θα πρέπει να έχουν ασφαλιστική κάλυψη τόσο στις χώρες διέλευσης όσο και στη χώρα προορισμού.

ΑΡΘΡΟ 18
Ενδομεταφορές (cabotage)

Η πραγματοποίηση ενδομεταφορών (cabotage) στις οδικές επιβατικές και εμπορευματικές μεταφορές απαγορεύεται.

ΑΡΘΡΟ 19
Τελωνειακοί και υγειονομικοί έλεγχοι

Οι διατάξεις των Διεθνών Συμβάσεων που υιοθετούνται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη εφαρμόζονται στους τελωνειακούς και υγειονομικούς ελέγχους στους συνοριακούς τελωνειακούς σταθμούς των Συμβαλλόμενων Μερών.

Ο εν λόγω έλεγχος πραγματοποιείται, ει δυνατόν, κατά προτεραιότητα στις περιπτώσεις μεταφοράς ασθενών, ζώων και ευπαθών στην αλλοίωση εμπορευμάτων.

ΑΡΘΡΟ 20
Τεχνικός έλεγχος των οχημάτων

1. Οποιοδήποτε όχημα του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιεί διμερή μεταφορά ή μεταφορά διέλευσης (transit) στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πρέπει να εφοδιάζεται από μια κρατική αρχή με ένα έγκυρο πιστοποιητικό της τεχνικής καταστάσεως του οχήματος.

2. Οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, στην επικράτεια του οποίου πραγματοποιείται η μεταφορά, μπορούν να ζητήσουν την εκτέλεση τεχνικού ελέγχου επί των οχημάτων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Όσον αφορά στο βάρος και τις διαστάσεις του οχήματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν όρους στα οχήματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίοι είναι λιγότερο προνομιακοί από εκείνους που επιβάλλονται στα οχήματα που είναι καταχωρημένα στην επικράτειά τους.

4. Εάν το βάρος ή οι διαστάσεις των φορτωμένων ή άφορτων οχημάτων του ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών υπερβαίνουν τα ισχύοντα όρια που καθορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ο μεταφορέας θα πρέπει να έχει εφοδιαστεί με την ειδική άδεια των αρμόδιων αρχών αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Οποιοδήποτε όχημα του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιεί διμερή ή transit μεταφορά στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και μεταφέρει επικίνδυνα εμπορεύματα πρέπει να έχει όλα τα έγγραφα που προβλέπονται από τις εθνικές τους νομοθεσίες.

ΑΡΘΡΟ 21

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα επηρεάσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από άλλες Διεθνείς Συμφωνίες στις οποίες είναι Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 22

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αμοιβαίως αποδέχονται τις χορηγηθείσες άδειες οδηγήσεως, οι οποίες ισχύουν για τις κατηγορίες των οχημάτων που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων, επιβατών και φορτίων και είναι σύμφωνες με τον τύπο που καθιερώθηκε από τη Σύμβαση Οδικής Κυκλοφορίας του 1968.

ΑΡΘΡΟ 23

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδέχονται αμοιβαίως το πιστοποιητικό τεχνικής καταστάσεως του οχήματος που αυτό φέρει και που είναι σύμφωνο με τις απαιτήσεις της Σύμβασης Οδικής Κυκλοφορίας του 1968.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποχρεούνται να διενεργούν τακτικό τεχνικό έλεγχο στα οχήματά τους.

ΑΡΘΡΟ 24

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση της σε ισχύ.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για ένα έτος, έπειτα θα παρατείνεται αυτομάτως η ισχύς της για χρονικές περιόδους ενός έτους, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιήσει εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το λιγότερο έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης ισχύος, την πρόθεσή του να τερματίσουν την παρούσα Συμφωνία.

3. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί με τη συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών.

Έγινε στην Τασκένδη την 2η Μαρτίου 1999, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην ελληνική, ουζμπεκική και αγγλική γλώσσα, όπου κάθε κείμενο είναι ισοδύναμα αυθεντικό.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε απόκλισης στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, έχοντας τη δέουσα εξουσιοδότηση γι' αυτό, υπογράφουν την παρούσα Συμφωνία.

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Uzbekistan on international road transport of passengers and goods

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Desirous of promoting the development of economic and trade relations improvement of the road transport of passengers and goods between their two countries and in transit through their territories,

Have agreed as follows:

Article 1
Field of application

The provisions of this Agreement apply to:

1. The road transport of passengers and goods between the states of the Contracting Parties and in transit through their respective territories.

2. The journey of empty vehicles in connection with the above mentioned transport.

Article 2
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. The term «carrier» means a physical or legal person established in the territory of the state of either Contracting Party who has the right to carry out transport of passengers or goods by road, conforming to the national legislation of the respective Contracting Party.

2. The term «vehicle» means:

a) for the transport of goods: a motor vehicle or a combination of vehicles of which at least the motor vehicle is registered in the territory of the state of either Contracting Party and which are used and equipped exclusively for the carriage of goods;

b) for the transport of passengers: any power driven vehicle (coaches and buses) registered in the territory of the state of one of the Contracting Parties, which by virtue of its construction and its equipment, is suitable for carrying more than nine seated persons, including the driver.

3. The term «transit» means the transport of passengers and goods by a carrier of one of the Contracting Party through the territory of the state of the other Contracting Party.

4. The term «permit/authorization» means the document given by the competent authorities of Contracting Parties conforming to their national legislation that authorizes carriers of other Contracting Party to implement road transport of passengers and goods on the territory of the state of the first Contracting Party or through its territory.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS

A. Scope and Definitions

Article 3

For the purpose of the transport of passengers this Agreement shall apply:

1. To all passengers transport services for hire or reward or on own account by vehicles, between the states of the Contracting Parties and in transit through their territories.

By the term «own account passenger transport operations» is meant the operations those carried out by an undertaking for its own employees or by a non-profit-making body for the transport of its members in connection with its social objective provided that:

- the transport activity is only an ancillary activity for the undertaking or body;
- the vehicles used are the property of that undertaking or body or have been obtained on deferred terms by them or have been the subject of a long term leasing contract and are driven by a member of the staff of the undertaking or body.

2. To unloaded journeys of the vehicles concerned these services.

Article 4

For the purpose of transport of passengers:

1. «Regular services» means services which provide for carriage of passengers according to a specific frequency and along specified routes, whereby passengers may be taken up or set down at predetermined stopping points. Regular services can be subject to the obligation of respecting previously established timetables and tariffs.

2. «Shuttle services» means services whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single destination, situated in the territory of the state of the Contracting Parties respectively. Each group consisting of the passengers who made outward journey shall be carried back to the place of departure on a later journey.

a) In the course of shuttle services, no passenger may be taken up or set down during the journey.

b) The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles shall be unloaded.

3. Regular and shuttle services and conditions regarding their operation are to be determined on the basis of a mutual agreement of the competent authorities of this Agreement, either directly or on the basis of conclusions accepted by the Joint Committee which is established by the Article 13 of this Agreement.

4. «Transit» means the transport of passengers starting from the territory of the state of a Contracting Party, where the vehicle is registered crossing the territory of the state of the other Contracting Party and vice-verse, provided that no passenger may be taken up or set down.

5. «Occasional services» are:

a) Closed door tours, that is to say services, whereby the same vehicle is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them from the place of departure, which is the country where the vehicle is registered, to the destination point on the territory of the state of the other Contracting Party and back again.

b) Services that make the outward journey loaded and the return journey unloaded.

c) Services which make the outward journey unloaded and the return journey loaded with passengers picked up at the same point of the country where the vehicle is not registered, provided that passengers:

(1) constitute a previously formed group under a contract of carriage concluded before their arrival in the territory of the state of the Contracting Party where they are picked up; or

(2) have been previously brought by the same carrier under the terms of paragraph 2, case «b» of this Article, and provided that they are picked up again and carried back to the territory of the country of establishment of the transport operator;

(3) have been invited to travel into the territory of the country of establishment of the transport operator and the cost of transport being borne by the person issuing the invitation.

B. Access to the market

Article 5

1. The occasional services referred to in Article 4, paragraphs 5 «a», shall be exempted from the need for any transport authorization on the territory of the state of the Contracting Party, were the vehicle is not registered.

2. The occasional services shall be carried out under the cover of a control document.

3. The control document is a journey form which shall contain the following information:

a) the type of service;

b) the main itinerary;

c) the carrier(s) involved;

d) a complete list of passengers.

4. The books of journey forms shall be supplied by the competent authorities of the Contracting Parties, where the vehicle is registered or by bodies appointed by those authorities.

5. Occasional services referred to in Article 4, paragraph 5 shall be exempted from the need for any transport authorization on the territory of the state of the Contracting Party, where the vehicle is not registered.

For the case of paragraph 5 «c» (1) of Article 4, a copy of the transport contract shall also be required.

For the case of paragraph 5 «c» (2) of Article 4, the document that accompanied the vehicle during the loaded outward journey and the unloaded return journey shall be required.

6. Regular services in transit transport are performed with authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Party in transit after an application in written form with

all necessary attachments is submitted by the competent authorities of the other Contracting Party. Its validity shall not be less than one year and shall be granted free of any charge.

7. Transit through the territory of the one Contracting Party of occasional services, performed by a vehicle registered to the other Contracting Party, is exempted from any authorization.

8. In transit transport, no passenger can be picked up or set down during the journey, unless the Contracting Parties decide otherwise through the Joint Committee of Article 13.

9. No permit is required for the replacement of a breakdown bus as well as for journeys of unloaded vehicles, which will carry out transport as referred to in Article 3 hereof.

10. Passenger transport on one's own account is subject to permit issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 6

1. Regular and shuttle services are subject to authorization.

2. Authorizations shall be issued in the name of the transport undertaking. They may not be transferred by the latter to third parties. However, the carrier who has received the authorization may operate service through a subcontractor, if it is stipulated by the legislation of the state of the Contracting Party in the territory of which the subcontractor is established.

3. The period of validity the authorization for regular or shuttle services shall not be less than one year.

4. Authorizations shall specify the following:

a) the type of services;

b) the period of validity of the authorization;

c) the route of the service, giving in particular the place of departure and the place of destination and the border-crossing points.

To the authorization are attached the necessary accompanying documents which shall be defined by the Joint Committee.

The above documents shall be approved and validated by the issuing competent authority.

5. Applications for authorization shall be submitted to the competent authority of the Contracting Party, on the territory of state of which the vehicle is registered. In case of mutual consent the competent authorities of the Contracting Parties shall issue the

authorization for that part of the itinerary which is performed in the territory of their states.

6. The application in two copies should contain data requested by national legislation as well as a drawing of the line containing well marked bus-stops and kilometres. The competent authorities are allowed to ask carriers to give any relevant data that they may be considered necessary.

7. During the journey a copy of the authorization, authorized by the issuing authority or its original must be on the vehicle.

8. The Joint Committee, mentioned in the Article 13 of this Agreement, shall set up and can amend the model of authorization.

Article 7

A regular service is approved and can start operating once the competent authorities of both Contracting Parties have exchanged the particular license with all necessary enclosures.

Article 8

During the first three months of every calendar year, the carriers operating regular services should forward the competent authorities in their country the following data of the previous year:

a) number of journeys and kilometres;

b) number of passengers.

The above data must be exchanged between the competent authorities of the Contracting Parties.

II. TRANSPORT OF GOODS

Article 9

1. Carries established in the territory of the state of one of the Contracting Parties are allowed to carry out international road goods transport for hire or reward between the states of the Contracting Parties (bilateral transport), as well as through their territories to other countries (transit transport) using a permit issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

2. There shall be no restrictions regarding the number of permits provided for in paragraph 1 of this Article.

3. With regard to road goods transport carried out by carriers of one Contracting Party, departing from the territory of the state of

the other Contracting Party and bound for a third country (triangular transport), a special permit shall be issued by the competent authorities of the Contracting Party from the state of which or to which the transport is carried out. These special permits can only be used by the carriers on whose name they were issued and they are not transmissible. The potentiality of issuing such kind of permits, as well as their number, shall be determined by the Joint Committee, mentioned in the Article 13 of the present Agreement.

Article 10

The type of the permits mentioned in Article 9 is to be determined by the competent authorities of the Contracting Parties directly or on the basis of the conclusions adopted by the Joint Committee as per Article 13 of this Agreement.

Article 11

1. On the basis of Article 9, paragraph 1 of this Agreement, the competent authorities of the two Contracting Parties shall exchange each year the requested permits through diplomatic channels or through the procedure decided by the Joint Committee provided for in Article 13.

2. During the first period of implementation of this Agreement, namely before the first meeting of the Joint Committee of Article 13, the two Contracting Parties agree to fulfill the needs concerning the bilateral and transit road goods' transport, as this would be notified to their respective competent authorities trough diplomatic channels.

Article 12

1. Permits are not obligatory in the following cases:

a) transport of objects from a public airport or to a pubiic airport in case of casualty or any other accident of the plane, or if the plane must land due to a change of course or emergency and in case that flights are canceled;

b) transport of a damaged vehicle and its trailer;

c) funeral transport;

d) transport of personal belongings in the context of the household removal in special vehicles;

e) transport of mail;

f) transport of goods for fairs and exhibitions;

g) transport of accessories and other goods for theatres, music and other cultural events, circus and film shows and radio or TV performance;

h) transport of pharmaceuticals or any other materials as aid in case of disasters caused by natural phenomena;

i) entry of empty vehicles to take over the transport of goods that damaged vehicle are not able to do;

j) vehicle performing technical aid or repair of damaged vehicles (service and refit vehicles);

k) entry of a vehicle which is to replace another damaged vehicle located in the territory of the state of the other Contracting Party:

l) transport of dead animals, unless industrial working up of raw material is the case;

m) transport of bees or fish progeny;

n) transport of flowers and other decorative plants;

o) transport of cargo to be used for education and advertising.

2. With regard to the transport operations referred to in this Article, the driver must keep all documents that clearly indicate that one of the above kinds of transport is the case.

3. The Joint Committee, mentioned in the Article 13 of this Agreement, is authorized to amend the above list of this Article.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 13

1. In order to regulate all questions regarding the implementation and application of this Agreement, a Joint Committee shall be established.

2. This Committee is to be composed of the representatives of the two Contracting Parties who can invite representatives of the road transport industry at the meetings.

3. The Joint Committee shall meet once per year or at the request of either Contracting Party, alternately in the country of either Contracting Party. The Agenda of the meeting shall be presented by the Contracting Party hosting, or requesting if this is the case, the meeting at least two weeks in advance.

4. Each meeting shall be concluded with the adoption of a Protocol signed by the heads of delegations of the two Contracting Parties.

5. The Joint Committee shall also decide upon the time limit as well as the way of exchanging data and all other relevant information.

Article 14

The Contracting Parties notify each other that the competent authorities to settle the questions connected with the implementation of the provisions of this Agreement shall be:

- for the Hellenic Republic, the Ministry of Transport and Communications;
- for the Republic of Uzbekistan, Uzbek Agency for Automobile and River Transport.

Article 15

1. The Contracting Parties agree that vehicles registered in either Contracting Party are mutually exempted from all taxes, customs and other duties for the following items imported in to the territory of the states of the Contracting Parties:

a) fuel in standard volumes of the vehicle;

b) lubricants necessary for using during the transport;

c) spare par and tools to be used for the repair of the operating vehicle;

2. The unused spare parts shall be returned while the replaced spare parts shall be taken out of the country or destroyed, or handed over in accordance with the procedure, established on the territory of the relevant country.

3. Vehicles operating under the present Agreement are mutually exempted from all taxes and duties except the following:

a) for the use of payable road networks, bridges and overpasses without any discrimination among the carriers of the Contracting Parties;

b) for the use of special permit for the transport of oversized goods.

Article 16

Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles shall, when on the territory of the state of the other Contracting Party, comply with the national legislation of that Contracting Party.

Article 17
Insurance

The vehicles of the Contracting Parties that carry out international transport should have insurance coverage both in the transit countries and the country of destination.

Article 18
Cabotage

The running of cabotage services in road transport of passengers and goods is prohibited.

Article 19
Customs and Sanitary Control

The provisions of International Conventions adopted by the Contracting Parties are applied to customs and sanitary control at the border customs points of the state of the Contracting Parties.

The said control is carried out, if possible, by priority in case of transport of patients, animals and perishable goods.

Article 20
Technical control of vehicles

1. Any vehicle of the Contracting Party carrying out bilateral or transit transport in the territory of the state of the other Contracting Party must be granted by a state authority with a valid certificate on the technical condition of the vehicle.

2. The competent authorities of the Contracting Party on whose state territory the transport operation is carried out may request the performance of the technical control on the vehicles of the other Contracting Party.

3. Concerning the weight and dimensions of vehicle, the Contracting Parties undertake not to impose terms on the vehicles

of the other Contracting Party that are less favourable than those imposed on vehicles registered on the territory of their states.

4. If the weight or dimensions of loaded or unloaded vehicles of one of the Contracting Party exceeds the existing limits determined on the state territory of the other Contracting Party, in accordance with its national legislation, the carrier must have obtain the special permission of the competent authorities of that Contracting Party.

5. Any vehicle of the Contracting Party carrying out bilateral or transit transport in the territory of the state of the other Contracting Party and carrying dangerous goods must keep all the documents foreseen by their national legislation.

Article 21

The present Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements, in which they participate.

Article 22

The Contracting Parties mutually admit supplied driving licenses which are valid for the vehicle categories used for the transport of goods, passengers and luggage and shall conform to the format, established by the Convention on Road Traffic of 1968.

Article 23

The Contracting Parties mutually admit the certificate on technical condition of the vehicle received by them which shall conform to the requirements of the Convention on Road Traffic of 1968.

The Contracting Parties are obliged to conduct regular technical inspection of their vehicles.

Article 24

1. This Agreement shall enter into force after thirty (30) days as from the date of last notification by the Contracting Parties on the completion of domestic procedures, required for its entry into force.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year, thereafter, its validity shall automatically continue for further

periods of one year unless either Contracting Party notifies in written-form the other Contracting Party on its intention to terminate its validity no later than six (6) months before expiration of an appropriate period.

3. This Agreement may be amended and added upon the consent of the Contracting Parties.

Done at Tashkent on «9» of March, 1999 in two originals, in the Greek, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

In witness where of the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Republic of Uzbekistan

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή σε εκτέλεση του άρθρου 13 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 24 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Α. ΜΑΝΤΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1999

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ